

89428

Beschlüsse - 1 Teil - Jahr 2014

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 25. Februar 2014, Nr. 195

Ergänzungen und Anpassungen zum Beschluss der Landesregierung Nr. 1215 vom 26. August 2013 gemäß Entscheidung C(2014) 939 vom 11. Februar 2014 der Europäischen Kommission Genehmigung der Kriterien für die Gewährung von Zuschüssen für die Errichtung und Erweiterung von Biogasanlagen

Die Landesregierung hat Einsicht genommen:

in das Landesgesetz vom 7. Juli 2010, Nr. 9;

in den Beschluss der Landesregierung Nr. 1215 vom 26. August 2013;

in die Artikel 107 (ex-Art. 87 EGV) und 108 (ex-Art. 88 EGV) des AEUV (Vertrag über die Arbeitsweise der EU);

in die Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013;

in die Entscheidung C(2014) 939 vom 11. Februar 2014 der Europäischen Kommission;

in das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17.

Sie schickt folgendes voraus:

Mit Beschluss Nr. 1215 vom 26. August 2013 hat die Landesregierung die Kriterien über die Vorlage der Gesuche, die Festsetzung, Genehmigung und Auszahlung der Zuschüsse für die Errichtung und die Erweiterung von Biogasanlagen (Beilage A) genehmigt.

Am 11. September 2013 wurden diese Kriterien gemäß den Artikeln 107 (ex-Art. 87 EGV) und 108 (ex-Art. 88 EGV) des AEUV (Vertrag über die Arbeitsweise der EU) an die Europäische Kommission notifiziert.

Die Kommission hat mit Schreiben vom 11. November 2013 weitere Informationen eingeholt.

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol hat am 09. Dezember 2013 weitere Informationen geliefert.

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2014

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 25 febbraio 2014, n. 195

Integrazioni e adattamenti alla Deliberazione della Giunta provinciale n. 1215 del 26 agosto 2013 ai sensi della decisione C(2014) 939 del 11 febbraio 2014 della Commissione europea Approvazione dei criteri per la concessione di contributi per la costruzione e l'ampliamento di impianti di biogas

La Giunta provinciale

vista la legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9;

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1215 del 26 agosto 2013;

visti gli articoli 107 (ex-art. 87 Trattato CE) e 108 (ex-art. 88 Trattato CE) del TFUE (Trattato sul funzionamento dell'UE);

visto il regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013;

vista la decisione C(2014) 939 del 11 febbraio 2014 della Commissione europea;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

La Giunta provinciale premette quanto segue:

Con deliberazione n. 1215 del 26 agosto 2013 la Giunta provinciale ha approvato i criteri riguardanti la presentazione delle domande, la determinazione, l'approvazione e l'erogazione dei contributi per la costruzione e l'ampliamento di impianti di biogas (allegato A).

In data 11 settembre 2013 sono stati notificati i criteri alla Commissione europea ai sensi degli articoli 107 (ex-art. 87 Trattato CE) e 108 (ex-art. 88 Trattato CE) del TVUE (Trattato sul funzionamento dell'UE).

Con lettera del 11 novembre 2013 la Commissione ha richiesto maggiori informazioni.

In data 9 dicembre 2013 la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ha fatto seguito alla suddetta richiesta presentando ulteriori informazioni.

Mit der Entscheidung C(2014) 939 hat die Europäische Kommission erklärt keine Einwände gegen die Maßnahme einzubringen, da es sich teilweise nicht um eine staatliche Beihilfe und teilweise um eine staatliche Beihilfe handelt, die im Sinne des Artikels 107, Absatz 3 Buchstabe c) des AEUV mit dem Binnenmarkt vereinbar ist. Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol musste sich aber verpflichten, für Großunternehmen die De-Minimis-Verordnung anzuwenden und den Beschluss dementsprechend abzuändern.

Die Kriterien gemäß Beilage A) des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1215 vom 26. August 2013 müssen daher gemäß Entscheidung C(2014) 939 der Europäischen Kommission abgeändert werden.

DIE LANDESREGIERUNG

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

die gemäß Entscheidung C(2014) 939 vom 11. Februar 2014 der Europäischen Kommission abgeänderten Kriterien über die Vorlage der Gesuche, die Festsetzung, Genehmigung und Auszahlung der Zuschüsse für die Errichtung und die Erweiterung von Biogasanlagen gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, die mit der Beilage A) festgelegt werden und welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.

Der gegenständliche Beschluss wird zusammen mit der Bekanntgabe über die positive Überprüfung durch die Europäische Kommission gemäß den Artikeln 107 (ex-Art. 87 EGV) und 108 (ex-Art. 88 EGV) des AEUV (Vertrag über die Arbeitsweise der EU) im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Die Wirkungen dieses Beschlusses treten mit dem Tag der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol ein.

DER LANDESHAUPTMANN
DR. ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.
DR. EROS MAGNAGO

Con la decisione C(2014) 939 la Commissione europea ha dichiarato di non sollevare obiezioni verso la misura, in quanto in parte non costituisce aiuto di Stato e in parte è considerato aiuto di Stato compatibile ai sensi dell'articolo 107, paragrafo 3, lettera c) del TFUE. La Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige si doveva però impegnare ad applicare il regolamento de minimis per le grandi imprese ed a modificare la Deliberazione in tal senso.

I criteri di cui all'allegato A) della Deliberazione n. 1215 del 26 agosto 2013 devono essere pertanto modificati secondo la decisione C(2014) 939 della Commissione europea.

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

di approvare i criteri modificati ai sensi della decisione C(2014) 939 del 11 febbraio 2014 della Commissione europea di cui all'allegato A), che fa parte integrante della presente deliberazione, riguardanti la presentazione delle domande, la determinazione, l'approvazione e l'erogazione dei contributi per la costruzione e l'ampliamento di impianti di biogas di cui all'articolo 2 comma 1 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9.

La presente deliberazione verrà pubblicata assieme all'avviso dell'esito positivo dell'esame da parte della Commissione europea ai sensi degli articoli 107 (ex-art. 87 Trattato CE) e 108 (ex-art. 88 Trattato CE) del TFUE (Trattato sul funzionamento dell'UE) nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige.

Gli effetti della presente deliberazione decorrono dal giorno della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
DOTT. EROS MAGNAGO

Allegato A)

Criteri per la presentazione delle domande, la determinazione, l'approvazione e l'erogazione dei contributi per la costruzione e l'ampliamento di impianti di biogas di cui all'articolo 2, comma 1 della Legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9

Art. 1 Oggetto

Ai sensi dell'articolo 2, comma 1 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, con la presente delibera vengono definiti i criteri e le modalità per la concessione e l'erogazione di contributi per la costruzione e l'ampliamento di impianti di biogas.

Art. 2 Beneficiari

Beneficiari di questi contributi sono coloro che nel territorio della Provincia di Bolzano effettuano un intervento ai sensi dei presenti criteri.

Art. 3 Informazioni generali

I contributi possono essere concessi per la costruzione e l'ampliamento di impianti di biogas di trattamento anaerobico degli effluenti di allevamento. Gli impianti devono corrispondere alle disposizioni del regolamento di esecuzione vigente alla legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8 in materia di tutela delle acque.

Il gas ottenuto dall'impianto di biogas deve essere utilizzato per almeno il 70 % per finalità elettriche e/o termiche.

Beilage A)

Kriterien über die Vorlage der Gesuche, die Festsetzung, Genehmigung und Auszahlung der Zuschüsse für die Errichtung und die Erweiterung von Biogasanlagen gemäß Artikel 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9

Art. 1 Gegenstand

Gemäß Artikel 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9 werden mit diesem Beschluss die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung sowie für die Auszahlung von Zuschüssen für die Errichtung und die Erweiterung von Biogasanlagen festgelegt.

Art. 2 Begünstigte

Begünstigte dieser Zuschüsse sind diejenigen, die eine Maßnahme im Sinne dieser Kriterien in der Provinz Bozen durchführen.

Art. 3 Allgemeines

Die Zuschüsse können für die Errichtung und die Erweiterung von Biogasanlagen zur anaeroben Behandlung von Wirtschaftsdünger gewährt werden. Die Anlagen müssen den Bestimmungen der geltenden Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 im Bereich Gewässerschutz entsprechen.

Das von der Biogasanlage gewonnene Gas muss zu mindestens 70 % elektrisch und/oder thermisch genutzt werden.

Devono essere installati contatori per la contabilizzazione del combustibile, dell'energia elettrica e termica prodotta nonché del calore dissipato attraverso un eventuale raffreddamento di emergenza. I contatori possono essere sigillati da un piombo ufficiale.

Nell'area delimitata servita da un impianto di teleriscaldamento un contributo a carico del bilancio provinciale per impianti di biogas può essere concesso soltanto se il calore prodotto viene emesso nella rete di teleriscaldamento.

Art. 4

Presentazione delle domande

Le domande di contributo per la costruzione e l'ampliamento di impianti di biogas vanno presentate utilizzando i prestampati predisposti dall'Amministrazione provinciale o redatte esattamente secondo lo stesso modello, provviste di marca da bollo e inoltrate all'Ufficio risparmio energetico prima dell'inizio dei lavori. Quale data di consegna si considera la data di protocollo apposta dall'Amministrazione provinciale. Solamente in caso di inoltro della domanda mediante servizio postale, vale la data di consegna all'Ufficio postale.

Le domande devono essere corredate dalla seguente documentazione:

- autovalutazione della classe di dimensione dell'impresa
- preventivo di spesa dettagliato
- relazione tecnica redatta e firmata da un tecnico autorizzato iscritto all'Albo professionale e composta dai seguenti documenti:
 - dati di riconoscimento del committente e del luogo di attuazione dell'intervento
 - descrizione dettagliata dell'intervento in progetto
 - indicazione delle imprese coinvolte

Es müssen Zähler für den Brennstoff, die produzierte elektrische und thermische Energie, sowie für die über die eventuelle Notkühlung abgeführte Wärme, eingebaut werden. Diese Zähler können mit einer amtlichen Plombe versehen werden.

Innerhalb einer abgegrenzten Versorgungszone eines Fernheizwerkes, ist die Förderung zu Lasten des Landeshaushaltes von Biogasanlagen nur möglich, wenn die anfallende Wärme in das Fernwärmenetz eingespeist wird.

Art. 4

Vorlage der Gesuche

Die Gesuche um Zuschüsse für die Errichtung und die Erweiterung von Biogasanlagen müssen auf den von der Landesverwaltung bereitgestellten Vordrucken oder genau entsprechend denselben abgefasst, mit einer Stempelmarke versehen und vor Beginn der Arbeiten beim Amt für Energieeinsparung eingereicht werden. Als Einreichdatum gilt das Protokolldatum der Landesverwaltung. Nur im Falle der Zusendung des Ansuchens mittels Postdienst gilt das Datum der Aufgabe beim Postamt.

Den Gesuchen sind folgende Unterlagen beizulegen:

- Selbstbewertung der Größenklasse des Unternehmens
- detaillierte Kostenschätzung
- technischer Bericht verfasst und unterzeichnet von einem im Berufsalbum eingetragenen und befugten Techniker, bestehend aus:
 - Angaben zum Auftraggeber und zum Ort, wo die Maßnahme durchgeführt werden soll
 - detaillierte Beschreibung der geplanten Maßnahme
 - Angabe der beteiligten Betriebe

- indicazione della consistenza dell'allevamento
 - calcolo del risparmio energetico conseguito - ovvero gasolio sostituito - con l'intervento
 - schema di funzionamento dell'impianto
 - prova dell'utilizzo energetico del gas ottenuto
- autocertificazione riguardante l'autorizzazione del Comune per la realizzazione dell'intervento
- progetto approvato.

Oltre alla documentazione sopradescritta, qualora lo ritenesse necessario, l'Ufficio può richiedere la presentazione di ulteriori informazioni o documentazioni integrative.

Domande incomplete per le quali la documentazione mancante non viene presentata entro i termini previsti dall'Ufficio, non saranno oggetto di contributo.

Domande di varianti aventi per oggetto spese aggiuntive riferite a domande di contributo già presentate sono da inoltrare all'Ufficio risparmio energetico provviste di marca da bollo. Possono essere sovvenzionate solo spese aggiuntive non riconducibili ad aumenti di prezzi.

Le domande di varianti con spese aggiuntive possono essere inoltrate solo prima dell'approvazione del contributo con decreto dell'Assessore. In ogni caso le fatture riguardanti la variante non devono essere emesse con data anteriore alla data di inoltro della domanda di variante.

Nel caso di lavori non eseguiti in conformità al progetto presentato, prima della liquidazione finale deve essere inoltrato un progetto di variante all'ufficio risparmio energetico.

- Angabe des Viehbestandes
 - Berechnung der durch die Maßnahme erzielten Energieeinsparung – Ölsubstitution
 - Funktionsschema der Anlage
 - Nachweis der energetischen Nutzung des gewonnenen Gases
- Selbsterklärung über die Genehmigung der Gemeinde für die Durchführung der Maßnahme
- genehmigtes Projekt.

Zu den oben angeführten Unterlagen können von Amts wegen weitere Informationen oder ergänzende Unterlagen angefordert werden, die für notwendig gehalten werden.

Gesuche, bei denen die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb der vom Amt gesetzten Frist nachgereicht werden, werden nicht bezuschusst.

Variante gesuche für bereits eingereichte Ansuchen, die Mehrkosten beinhalten, sind mit einer Stempelmarke zu versehen und an das Amt für Energieeinsparung zu richten. Mehrkosten können nur bezuschusst werden, sofern es sich nicht um Kosten handelt, die auf Preissteigerungen zurückzuführen sind.

Die Variantegesuche, die Mehrkosten beinhalten, können nur vor Genehmigung des Zuschusses eingereicht werden. Die Variante betreffenden Rechnungen dürfen in keinem Fall ein Datum vor dem Einreichdatum des Variantegesuches aufweisen.

Falls die Arbeiten nicht gemäß eingereichtem Projekt durchgeführt werden, muss beim Amt für Energieeinsparung vor der Endauszahlung ein Variante projekt eingereicht werden.

Art. 5

Determinazione e approvazione dei contributi

I contributi vengono concessi nella misura massima fino al 30% sui costi ammissibili.

Ai sensi della Disciplina degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente (2008/C 82/01) l'intensità dei contributi, calcolata in base all'articolo 6 dei presenti criteri, non può superare le percentuali di seguito indicate:

- medie imprese 70%
- piccole imprese 80%

Qualora l'intensità sopra indicata venisse superata, la misura del contributo dovrà essere ridotta nella corrispondente misura.

Per le grandi imprese, i contributi vengono concessi nel rispetto della norma "de minimis" ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013 relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del TFUE (Trattato sul funzionamento dell'Unione europea) agli aiuti "de minimis".

Contributi a singole imprese per un singolo progetto di investimento superiori a 7,5 milioni di Euro sono da notificare prima della concessione alla Commissione Europea ai sensi del punto 160, lettera b), punto i), della Disciplina degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente.

L'approvazione dei contributi avviene con decreto dell'Assessore per l'energia in ordine cronologico.

L'amministrazione si riserva la facoltà di concedere contributi inerenti alla medesima opera in lotti finanziari suddivisi in più esercizi finanziari se i costi ammissibili complessivi superano i 3.000.000 Euro.

Art. 5

Festsetzung und Genehmigung der Zuschüsse

Die Zuschüsse werden im Höchstausmaß bis zu 30% auf die anerkegnbaren Kosten gewährt.

Im Sinne der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Umweltschutzbeihilfen (2008/C 82/01) darf die Intensität der Zuschüsse, die gemäß Artikel 6 dieser Kriterien berechnet wird, folgende Prozentsätze nicht überschreiten:

- mittlere Unternehmen 70%
- kleine Unternehmen 80%

Wird die oben angegebene Intensität überschritten, muss das Ausmaß des Zuschusses entsprechend reduziert werden.

Für Großunternehmen werden die Zuschüsse unter Berücksichtigung der „De minimis“ - Bestimmung gemäß der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des AEUV (Vertrag über die Arbeitsweise der EU) auf „De minimis“ - Beihilfen gewährt.

Zuschüsse über 7,5 Millionen Euro für einzelne Unternehmen für Einzelinvestitionen sind vor Gewährung im Sinne des Absatzes 160, Buchstabe b), Punkt i) der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Umweltschutzbeihilfen der Europäischen Kommission zur Prüfung anzumelden.

Die Genehmigung der Zuschüsse erfolgt mit Dekret des Landesrates für Energie in chronologischer Reihenfolge.

Sollten die anerkegnbaren Kosten eine Gesamtausgabe von 3.000.000 Euro überschreiten, behält sich die Verwaltung das Recht vor, die Zuschüsse in Finanzierungslose auf mehrere Haushaltsjahre

La ripartizione dei lotti finanziari viene eseguita secondo la disponibilità dei fondi assegnati come di seguito elencato:

- per costi ammissibili da 3.000.000 Euro a 10.000.000 Euro in due rate di pari misura
- per costi ammissibili da 10.000.000 Euro a 15.000.000 Euro in tre rate di pari misura
- per costi ammissibili che superano i 15.000.000 Euro in quattro o cinque rate di pari misura.

L'importo dell'ultima rata può ridursi in base ai costi effettivamente sostenuti.

Per ogni lotto di finanziamento deve essere inoltrata apposita domanda che deve fare riferimento alla domanda di contributo originaria.

Costi ammissibili per la costruzione e per l'ampliamento di impianti di biogas:

- impianto di rifornimento ed estrazione
- agitatore
- deposito gas (esclusi lavori edili)
- impianto per il trattamento e la distribuzione del gas con dispositivi di sicurezza
- impianto per la produzione combinata di energia elettrica e calore
- impianto termoidraulico
- impianto elettrico inclusa alimentazione di riserva
- impianto di regolazione
- prestazione di lavoro per la realizzazione di quanto descritto sopra
- spese tecniche fino a un massimo dell' 8% delle spese ammissibili: progettazione, direzione lavori, perizie tecniche, studi di fattibilità tecnico-economica, coordinamento della sicurezza, progetto antincendio e collaudo.

I contributi possono essere concessi solamente per materiali ed impianti nuovi di fabbrica.

Non vengono concessi contributi per la sostituzione di parti di impianto già sovvenzionate.

aufzuteilen.

Die Aufteilung der Finanzierungslose erfolgt je nach Verfügbarkeit der finanziellen Bereitstellungen wie folgt:

- für anerkenbare Kosten von 3.000.000 Euro bis 10.000.000 Euro in zwei gleich hohen Raten
- für anerkenbare Kosten von 10.000.000 Euro bis 15.000.000 Euro in drei gleich hohen Raten
- für anerkenbare Kosten über 15.000.000 Euro in vier oder fünf gleich hohen Raten.

Die letzte Rate kann sich je nach effektiven Kosten vermindern.

Für jedes Finanzierungslos muss ein eigenes Gesuch, welches sich auf das ursprüngliche Ansuchen beziehen muss, eingereicht werden.

Anerkenbare Kosten für die Errichtung und die Erweiterung von Biogasanlagen:

- Beschickungs- und Austragungsanlage
- Rührwerk
- Gasspeicher (Bauarbeiten ausgenommen)
- Anlage zur Gasaufbereitung und -verteilung samt Sicherheitseinrichtungen
- Anlage zur gekoppelten Erzeugung von Elektroenergie und Wärme
- Thermohydraulische Anlage
- Elektroanlage inklusive Notstromversorgung
- Regelungsanlage
- Arbeitsleistung für die obgenannten Gewerke
- Technische Spesen bis zu insgesamt 8% der anerkannten Kosten: Planung, Bauleitung, technische Gutachten, Untersuchungen über die Ausführbarkeit aus technischer und wirtschaftlicher Sicht, Sicherheitskoordinierung, Brandschutzplanung und Kollaudierung.

Zuschüsse können nur auf fabrikneue Materialien und Anlagen gewährt werden.

Der Austausch von bereits geförderten Anlagenteilen kann nicht bezuschusst werden.

I materiali e gli impianti oggetto di contributo non possono essere rimossi dalla loro ubicazione prima del raggiungimento di 15 anni, altrimenti il contributo sarà revocato parzialmente in proporzione al periodo di tempo mancante alla scadenza del periodo succitato. Sul relativo importo sono dovuti gli interessi legali.

Art. 6

Calcolo dell'intensità dei contributi

L'intensità dei contributi viene calcolata secondo la seguente tabella:

Die bezuschussten Materialien und Anlagen dürfen nicht vor Ablauf von 15 Jahren vom Standort entfernt werden, ansonsten wird jener Teil des Zuschusses widerrufen, welcher der Restdauer des vorgenannten Zeitraums entspricht. Auf den entsprechenden Betrag sind die gesetzlichen Zinsen geschuldet.

Art. 6

Berechnung der Intensität der Zuschüsse

Die Intensität der Zuschüsse wird gemäß folgender Tabelle berechnet:

	impianto biogas Biogasanlage	invest. di riferimento Referenzinvestition
Investimento Investition	A	B
Costi operativi nei primi 5 anni Operative Kosten in den ersten 5 Jahren	C	D
Ricavi operativi nei primi 5 anni Operative Erlöse in den ersten 5 Jahren	E	F
Sovraccosti d'investimento Investitionsmehrkosten	A-B+C-D-E+F	
Importo del contributo Betrag des Zuschusses	G	
Intensità del contributo Intensität des Zuschusses	G / (A-B+C-D-E+F)	

Come investimento di riferimento per la costruzione di un impianto di biogas viene individuata la costruzione di una centrale elettrica o di un generatore di calore a gas metano di pari capacità.

Als Referenzinvestition für die Errichtung einer Biogasanlage wird der Bau eines mit Methangas betriebenen Kraftwerks oder Wärmeezeugers gleicher Kapazität bestimmt.

Art. 7
Erogazione dei contributi

I richiedenti devono richiedere la liquidazione previa richiesta scritta da parte dell'Ufficio risparmio energetico.

La domanda di liquidazione deve essere corredata dalla seguente documentazione:

- le fatture originali quietanzate

La domanda di liquidazione finale deve essere corredata inoltre dalla seguente documentazione:

- la licenza d'uso e
- l'eventuale progetto di variante.

Ad eccezione delle fatture per spese tecniche non possono essere emesse fatture con data anteriore a quella di presentazione della domanda di contributo; in caso contrario non può essere concesso alcun contributo per le fatture interessate.

Le fatture devono essere intestate ai richiedenti e i costi devono essere descritti in maniera dettagliata.

Qualora i lavori vengano eseguiti dalla ditta esecutrice direttamente presso la propria impresa vale come documentazione di spesa una distinta firmata dal direttore dei lavori dalla quale si evince la prestazione fornita.

Nel caso di leasing vanno inoltrati il contratto di leasing, nonché le copie delle fatture quietanzate delle ditte che hanno eseguito i lavori per l'intervento in oggetto. Il contratto di leasing e le fatture, ad eccezione di quelle per spese tecniche, non possono essere emesse con data anteriore a quella di presentazione della domanda di contributo. In caso contrario non può essere concesso alcun contributo per le fatture interessate.

Art. 7
Auszahlung der Zuschüsse

Nach schriftlicher Aufforderung seitens des Amtes für Energieeinsparung müssen die Antragsteller um die Auszahlung ansuchen.

Dem Gesuch um Auszahlung sind folgende Unterlagen beizulegen:

- die quittierten Originalrechnungen.

Dem Gesuch um Endauszahlung sind zusätzlich folgende Unterlagen beizulegen:

- die Benutzungsgenehmigung und
- das eventuelle Varianteprojekt.

Die Rechnungen dürfen, mit Ausnahme von Rechnungen für technische Spesen nicht vor dem Einreichdatum des Ansuchens um einen Zuschuss ausgestellt sein, andernfalls kann für die betreffenden Rechnungen kein Zuschuss gewährt werden.

Die Rechnungen müssen auf die Antragsteller ausgestellt und die Kosten detailliert angegeben sein.

Werden die Arbeiten von der ausführenden Firma als Eigenleistung im eigenen Unternehmen durchgeführt, gilt als Ausgabenbeleg für die betreffende Arbeitsleistung eine Aufstellung, die vom Bauleiter unterzeichnet sein muss, aus der die Arbeitsleistung ersichtlich ist.

Im Falle von Leasing müssen der Leasingvertrag sowie die quittierten Rechnerkopien der ausführenden Firmen für die betreffende Maßnahme vorgelegt werden. Der Leasingvertrag sowie die Rechnungen dürfen, mit Ausnahme von Rechnungen für technische Spesen nicht vor dem Einreichdatum des Beitragsansuchens ausgestellt sein, andernfalls kann für die betreffenden Rechnungen kein Zuschuss gewährt werden.

Per l'accertamento della spesa ammessa a contributo vengono prese in considerazione le fatture delle ditte che hanno eseguito i lavori.

Il contributo può essere erogato anche se sono stati utilizzati marche, tipi o materiali diversi da quelli descritti nella domanda, purché rispettino i presenti criteri.

I contributi vengono erogati nel modo seguente:

- per spese ammesse a contributo inferiori a 500.000 Euro al netto di IVA, in unica soluzione. Presupposto è l'avvenuta verifica del raggiungimento degli obiettivi fissati dalla Legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, mediante collaudo tecnico per la verifica dell'esecuzione a regola d'arte e della funzionalità da parte del collaboratore tecnico dell'Ufficio risparmio energetico.

- per spese ammesse a contributo a partire da 500.000 Euro al netto di IVA al massimo in 2 soluzioni per ogni lotto finanziario

Prima di ogni liquidazione l'importo spettante al richiedente viene calcolato in base alle fatture presentate.

Ad eccezione dell'anticipo e della liquidazione finale, ad ogni liquidazione viene ritenuto il 10 % del contributo (ritenuta).

Su richiesta del richiedente può essere anche erogato un anticipo nella misura massima del 50% del contributo concesso per ogni lotto. L'erogazione del contributo sotto forma di anticipo avviene su relativa richiesta e dopo presentazione di una dichiarazione del Sindaco o del tecnico dell'Ufficio risparmio energetico, che confermi l'inizio dei lavori e dopo presentazione di una garanzia bancaria nella misura dell'anticipo, aumentata del 20% e con una durata fino a svincolo da parte dell'Ufficio risparmio energetico.

Al termine dei lavori viene effettuata la liquidazione finale e pagata la ritenuta del 10 %; presupposto è

Für die Festlegung der für die Auszahlung des Zuschusses anerkannten Kosten werden die Rechnungen der ausführenden Firmen herangezogen.

Der Zuschuss kann auch ausgezahlt werden wenn andere Marken, Typen oder Materialien verwendet wurden als die im Gesuch angegebenen sofern die gegenständlichen Kriterien trotzdem erfüllt sind.

Die Zuschüsse werden wie folgt ausgezahlt:

- für anerkannte Ausgaben unter 500.000 Euro ohne Mehrwertsteuer in einmaliger Zahlung. Voraussetzung hierfür ist die vom Techniker des Amtes für Energieeinsparung durchgeführte Kontrolle zur Erreichung der Zielsetzungen des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9 mittels einer technischen Abnahmeprüfung über die ordnungsgemäße Ausführung und Funktionsfähigkeit.

- für anerkannte Ausgaben ab 500.000 Euro ohne Mehrwertsteuer in maximal zwei Zahlungen je Finanzierungslos

Vor jeder Zahlung wird der zustehende Betrag aufgrund der vorgelegten Rechnungen ermittelt.

Mit Ausnahme des Vorschusses und der Endauszahlung, werden bei jeder Zahlung 10 % des zustehenden Beitrages zurückbehalten (Rückbehalt).

Auf Antrag des Gesuchstellers kann ein Vorschuss von bis zu 50% je Finanzierungslos ausgezahlt werden. Die Auszahlung des Zuschusses in Form eines Vorschusses erfolgt aufgrund eines entsprechenden Antrages und nach Vorlage des vom Bürgermeister oder vom zuständigen Techniker des Amtes für Energieeinsparung bestätigten Baubeginns sowie nach Vorlage einer Bankgarantie über die Höhe des Vorschusses erhöht um 20% und mit Dauer bis Freigabe durch das Amt für Energieeinsparung.

Nach Abschluss der Arbeiten wird die Endauszahlung vorgenommen und der Rückbehalt von 10 % ausbezahlt. Voraussetzung hierfür ist die vom

l'avvenuta verifica del raggiungimento degli obiettivi fissati dalla Legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, mediante collaudo tecnico per la verifica dell'esecuzione a regola d'arte e della funzionalità da parte del collaboratore tecnico dell'Ufficio risparmio energetico.

Art. 8
Revoca dei contributi

Qualora, dopo l'avvenuta erogazione del contributo, si rilevassero vizi nei presupposti per l'erogazione del contributo o false dichiarazioni, il contributo verrà revocato e lo stesso dovrà essere restituito dal beneficiario comprensivo degli interessi legali.

Art. 9
Trasmissione dati

I gestori degli impianti di biogas sono tenuti a presentare all'Ufficio risparmio energetico annualmente un'analisi dei dati dell'impianto e della produzione energetica.

Art. 10
Controlli

Ai sensi dell'articolo 2 comma 3 della Legge Provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e relative modifiche e integrazioni, l'Ufficio risparmio energetico effettua controlli a campione in ordine ad almeno il 6% degli interventi incentivati.

L'individuazione delle domande da controllare avviene in presenza del/della direttore/ direttrice e due collaboratori/collaboratrici dell'Ufficio risparmio energetico attraverso un software, secondo il principio di casualità, nel mese successivo alla presentazione delle fatture e, comunque, pri-

Techniker des Amtes für Energieeinsparung durchgeführte Kontrolle zur Erreichung der Zielsetzungen des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9 mittels einer technischen Abnahmeprüfung über die ordnungsgemäße Ausführung und Funktionsfähigkeit.

Art. 8
Widerruf der Zuschüsse

Falls nach Auszahlung des Zuschusses das Fehlen der Voraussetzungen für die Gewährung oder falsche Erklärungen festgestellt werden, wird der Zuschuss widerrufen und derselbe ist samt gesetzlicher Zinsen vom Begünstigten rückzuerstatten.

Art. 9
Datenübermittlung

Die Betreiber für Biogasanlagen sind verpflichtet, dem Amt für Energieeinsparung jährlich eine Analyse der Betriebsdaten und der Energieproduktion zu übermitteln.

Art. 10
Kontrollen

Gemäß Artikel 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung führt das Amt für Energieeinsparung stichprobenartige Kontrollen im Ausmaß von mindestens 6% der geförderten Maßnahmen durch.

Die Festlegung der zu kontrollierenden Gesuche erfolgt im Beisein des/r Direktor/in und zwei Mitarbeiter/innen des Amtes für Energieeinsparung durch ein Computerprogramm nach dem Zufallsprinzip im Folgemonat nach Einreichung der Rechnungen und jedenfalls vor Auszahlung der

ma dell'erogazione dei contributi. I risultati vengono riportati in verbale.

Sono oggetto di controllo i seguenti elementi:

- la veridicità delle autocertificazioni.

I relativi controlli possono essere eseguiti sia prima dell'erogazione dei contributi che dopo.

L'Ufficio risparmio energetico è autorizzato ad effettuare ulteriori controlli qualora li ritenesse necessari.

Art. 11 **Definizioni**

Le definizioni riportate sono valide per i campi di applicazione descritti in questi criteri:

impianto di biogas

impianto di trattamento anaerobico degli effluenti di allevamento e il cotrattamento di rifiuti organici e prodotti vegetali.

Effluenti di allevamento

concime organico proveniente da imprese agricole. Ne fanno parte lo stallatico, il liquame, il liquiletame, la paglia e i residui vegetali.

fonti rinnovabili di energia

energia eolica, solare, aerotermica, geotermica, idrotermica ed idraulica, biogas, gas di discarica, gas residuati dai processi di depurazione e biogas.

consistenza dell'allevamento: il numero di capi mediamente presenti nell'azienda, calcolati secondo l'Unità Bovina Adulta (UBA).

classe di dimensione di un'impresa

categorizzazione di imprese secondo la raccomandazione della Commissione 2003/361/CE, secondo la quale le piccole e medie imprese sono

Zuschüsse. Über das Ergebnis der Ermittlung wird eine Niederschrift verfasst.

Kontrolliert werden folgende Elemente:

- der Wahrheitsgehalt der Eigenerklärungen.

Die entsprechenden Kontrollen können vor oder nach Auszahlung der Zuschüsse erfolgen.

Das Amt für Energieeinsparung ist berechtigt, zusätzliche Kontrollen durchzuführen, falls dies notwendig erscheint.

Art. 11 **Definitionen**

Die angeführten Definitionen gelten für den Anwendungsbereich dieser Kriterien:

Biogasanlage

Anlage zur anaeroben Behandlung von Wirtschaftsdünger und zur Mitbehandlung von organischen Abfällen und pflanzlichen Erzeugnissen.

Wirtschaftsdünger

organische Dünger, die in landwirtschaftlichen Betrieben anfallen. Dazu gehören Stallmist, Jauche, Gülle, Stroh und Pflanzenrückstände.

erneuerbare Energiequellen

Wind, Sonne, aerothermische, geothermische und hydrothermische Energie, Wasserkraft, Biomasse, Deponiegas, Gasrückstände von Reinigungsprozessen und Biogas.

Viehbestand: die Anzahl der im Betrieb durchschnittlich anwesenden Tiere, die nach Großvieheinheiten (GVE).

Größenklasse eines Unternehmens

Kategorisierung von Unternehmen gemäß Empfehlung 2003/361/EG der Europäischen Kommission, wobei die Begriffe kleine und mittlere Unternehmen

quelle aziende, le cui dimensioni rientrano entro certi limiti occupazionali, di fatturato o totale di bilancio prefissati; le aziende che superano tali limiti sono definiti come grandi imprese;

intensità dei contributi

rapporto tra contributo concesso e sovraccosti ammissibili rispetto ad un investimento di riferimento;

jene Unternehmen bezeichnen, die definierte Grenzen hinsichtlich Beschäftigtenzahl, Umsatzerlös oder Bilanzsumme nicht überschreiten; Unternehmen, die die Grenzen überschreiten, werden als Großunternehmen bezeichnet;

Intensität der Zuschüsse

Verhältnis zwischen gewährtem Zuschuss und anerkebbaren Mehrkosten im Vergleich zu einer Referenzinvestition;